

XV Jornadas de Investigación y Cuarto Encuentro de Investigadores en Psicología del Mercosur. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 2008.

# **La adquisición de la ortografía en español: un estudio comparativo entre niños de distinto sector social de procedencia.**

Ferroni, Marina, Sánchez Abchi, Verónica, Diuk, Beatriz Graciela y Borzone, Ana María.

Cita:

Ferroni, Marina, Sánchez Abchi, Verónica, Diuk, Beatriz Graciela y Borzone, Ana María (2008). *La adquisición de la ortografía en español: un estudio comparativo entre niños de distinto sector social de procedencia. XV Jornadas de Investigación y Cuarto Encuentro de Investigadores en Psicología del Mercosur. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/000-032/111>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/efue/mT8>

*Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.*

# LA ADQUISICIÓN DE LA ORTOGRAFÍA EN ESPAÑOL: UN ESTUDIO COMPARATIVO ENTRE NIÑOS DE DISTINTO SECTOR SOCIAL DE PROCEDENCIA

Ferroni, Marina; Sánchez Abchi, Verónica; Diuk, Beatriz Graciela; Borzone, Ana María  
Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas. Argentina

## RESUMEN

El objetivo del presente trabajo es analizar la interacción entre mecanismos léxicos y fonológicos en la escritura de palabras en dos grupos de niños diferenciados por sector social de procedencia. Para tal fin, se equiparó a un grupo de niños de NSE bajo de 3er a 5to año con niños de 2do año de NSE medio en base a su desempeño fonológico en una prueba de escritura de palabras. El objetivo fundamental consiste en explorar si, dado un mismo nivel de conocimiento fonológico, se encontrarán diferencias entre los grupos en el uso de información léxica. Para ello, se administró a ambos grupos una segunda prueba de escritura de palabras integrada por palabras con distintos niveles de complejidad ortográfica, que intentó explorar la adquisición de correspondencias consistentes, dependientes e independientes del contexto silábico- que pueden resolverse en base a la aplicación de mecanismos de conversión fonema-grafema - y de correspondencias inconsistentes en su versión dominante y no dominante - que requieren de conocimiento léxico para su escritura convencional. Los resultados muestran un desempeño similar entre grupos, aunque solamente en los niños de NSE medio se encontró evidencia de un efecto de frecuencia en la escritura de correspondencias consistentes dependientes del contexto, sugiriendo cierta incidencia del conocimiento léxico.

## Palabras clave

Ortografía Léxico Fonología Interacción

## ABSTRACT

THE ACQUISITION OF SPELLING IN SPANISH: A COMPARATIVE STUDY BETWEEN CHILDREN OF DIFFERENT SOCIOECONOMIC STATUS

The aim of this paper is to analyze the interaction between lexical and phonological mechanisms in spelling in two groups of children from different socioeconomic backgrounds. We used a spelling level design: a group of low-SES children attending 3rd through 5th grades and a group of 2nd year middle-SES children who performed at the same level in a phonological spelling text, were compared in a spelling task of orthographically complex words. Words included consistent context dependent and context independent as well as inconsistent correspondences in dominant and not dominant versions. Results showed a similar pattern of performance in both groups, except for the fact that only the middle-SES group showed a frequency effect in the consistent context dependent correspondences, suggesting certain effect of the lexical knowledge.

## Key words

Spelling Lexicon Phonology Interaction

## INTRODUCCIÓN

El presente trabajo tiene por objeto estudiar la interacción entre mecanismos léxicos y fonológicos en la escritura de palabras en dos grupos de niños diferenciados por sector social de procedencia. En estudios previos (Borzone & Diuk, 2001; Diuk & Borzone, 2006) comparamos la adquisición de la escritura en niños de nivel socioeconómico (NSE) medio y bajo atendiendo particularmente al desarrollo de la conciencia fonológica, al conocimiento de las correspondencias fonema-grafema y al uso de mecanismos de codificación fonológica. Estos trabajos mostraron que entre los niños de NSE bajo el ritmo de adquisición era más lento. Asimismo, fue posible encontrar en estos niños sutiles dificultades en el procesamiento fonológico, dificultades que se manifestaban en la incidencia de la complejidad fonológica sobre la escritura de palabras.

En un trabajo posterior (Borzone, Sánchez, Diuk & Ferroni, 2007) exploramos, en un grupo de niños de NSE medio, la interacción entre mecanismos léxicos y fonológicos en la adquisición de la escritura. Los mecanismos fonológicos implican el recurso a reglas de conversión de fonemas en grafemas. Los mecanismos ortográficos o léxicos son aquellos que permiten establecer la forma escrita convencional de una palabra recuperándola de la memoria de largo plazo. En el caso de los niños que comienzan su proceso de alfabetización, existe abundante evidencia empírica que indica que, en una lengua de ortografía transparente como el español, la adquisición de la escritura se encuentra inicialmente sesgada hacia el procesamiento fonológico, en tanto los mecanismos léxicos se desarrollan más tardíamente (Signorini & Borzone de Manrique 2003).

Sin embargo, en el estudio realizado (Borzone, Sánchez, Diuk & Ferroni, 2007) se encontró evidencia que sugiere que la relación entre mecanismos fonológicos y léxicos es compleja y que, al menos en cierto momento del aprendizaje, se produce una interacción entre estos mecanismos en la escritura de palabras. En efecto, el desempeño de los niños fue mejor en las palabras con correspondencias consistentes - que pueden resolverse en base a la aplicación de mecanismos de conversión fonema-grafema - que en las correspondencias inconsistentes - que requieren de conocimiento léxico. Estos resultados sugieren la preeminencia del uso de mecanismos fonológicos. Ahora bien, entre las correspondencias consistentes se incorporaron correspondencias independientes del contexto -esto es, correspondencias unívocas - y correspondencias consistentes dependientes del contexto, que requieren, para su utilización, del dominio de reglas sensibles al contexto grafémico de la correspondencia que se quiere establecer. En el estudio realizado se encontró un efecto de frecuencia en el desempeño de los niños en estas correspondencias, sugiriendo cierta incidencia del conocimiento léxico.

En el presente trabajo se buscó explorar en qué medida los resultados obtenidos con niños de NSE medio se replicaban en una nueva muestra y si se los encontraba también en niños de NSE bajo. Para ello, se equiparó a un grupo de niños de NSE bajo de 3er a 5to año con niños de 2do año de NSE medio en base al desempeño en una prueba de escritura de palabras en la cual se asignó un puntaje a cada palabra con un criterio fonológico, es decir, en función de la cantidad de fonemas que estuvieran representados, aunque no respondieran a la escritura convencional. Esta equiparación permite afirmar que los dos grupos contaban con un dominio similar de los mecanismos de codificación fonológica.

Se evaluó entonces el desempeño de los niños en una tarea de escritura de palabras ortográficamente complejas, con el objeto de analizar si, dado un mismo nivel de dominio de los mecanismos fonológicos, se obtenía un patrón de desempeño similar en el uso del conocimiento ortográfico. Para ello, siguiendo a Alegría y Mousty (1996), se comparó la adquisición de correspondencias consistentes - que pueden resolverse en base a reglas de transcripción más o menos complejas- con el desempeño en palabras con correspondencias inconsistentes, que solamente pueden ser correctamente escritas a partir del conocimiento léxico.

## METODOLOGÍA

### Sujetos

Participaron de este estudio dos grupos de niños diferenciados por sector social de procedencia. Un primer grupo estuvo integrado por 29 niños de NSE bajo que cursan tercero, cuarto y quinto año de la E.G.B. Los niños concurren a diversas escuelas públicas y, a contraturno, asisten a un centro de educación complementaria en donde fueron evaluados. Todos los niños de este grupo viven en un barrio marginado del conurbano bonaerense, donde también se encuentra ubicado el centro educativo. Estos niños fueron equiparados, en base a una prueba de escritura de palabras, con 29 niños de 2do año de EGB procedentes de familias de NSE medio.

### Materiales y procedimiento

Prueba de escritura de palabras con complejidad ortográfica: se aplicó una prueba de escritura de palabras (adaptada de Alegría & Mousty, 1996) que consta de cuatro grupos de 8 ítems cada uno. En todos los casos, cuatro palabras eran de alta frecuencia y 4 de baja frecuencia. En el primer grupo se incluyeron las correspondencias consistentes independientes del contexto; en el segundo, las correspondencias consistentes dependiente del contexto (por ej. /k/ delante de /e/ y de /i/ que se transcriben como <QU>). En la condición inconsistente, se seleccionaron dos fonemas /s/ y /b/. Cada fonema presentaba una transcripción dominante (<S> y <B> respectivamente) en 4 palabras y una no dominante (<C> y <V>) en otras 4. Los niños debían escribir las palabras al dictado. La asignación de puntaje se realizó atendiendo exclusivamente a la correspondencia en estudio, independientemente del modo como se hubieran establecido otras correspondencias en la palabra. Se asignó un punto por cada correspondencia ortográficamente correcta.

## RESULTADOS

El análisis de los resultados mostró que no hubo diferencias significativas entre grupos en el número de palabras correctamente escritas en la prueba de escritura de palabras con complejidad ortográfica. Las medias fueron de 24.06 y de 23.93 palabras para los grupos de NSE bajo y medio, respectivamente.

La comparación entre las condiciones consistente (dependientes o independientes del contexto) e inconsistente (ya sean dominantes o no dominantes) mostró en ambos grupos un efecto significativo de consistencia ( $F(1, 31) = 17.653$   $p < .001$  para el NSE bajo y  $F(1, 31) = 30.443$   $p < .001$  para el NSE medio): las palabras con correspondencias consistentes fueron mejor escritas que las palabras con correspondencias inconsistentes. Estos resultados sugieren que los niños poseen un mayor dominio de las reglas de transcripción que de la información léxica necesaria para escribir adecuadamente palabras con correspondencias inconsistentes.

Con el objeto de explorar la incidencia del contexto silábico en el establecimiento de las correspondencias, se realizó un análisis de varianza contrastando las correspondencias consistentes dependientes del contexto y las independientes. En ambos grupos se encontró un efecto significativo del contexto ( $F(1, 15) = 11.667$   $p < .005$  y  $F(1, 15) = 28.855$   $p < .001$  para NSE bajo y medio, respectivamente): las correspondencias consistentes independientes del contexto fueron mejor escritas que aquellas que requieren de atención al contexto. Ahora bien, la frecuencia no tuvo un efecto significativo en el grupo de NSE bajo ( $F(1, 15) = 2.143$   $p < .005$ ) pero sí en el grupo de NSE medio ( $F(1, 15) = 6.600$   $p < .05$ ), en el cual también se halló una interacción significativa entre contexto y frecuencia ( $F(1, 15) = 6.600$   $p < .05$ ): la frecuencia afectó solamente a la escritura en las correspondencias dependientes del contexto. En efecto, en el caso de las correspondencias independientes del contexto, los niños produjeron el mismo número de respuestas correctas en palabras frecuentes y no frecuentes. En el caso de las correspondencias dependientes del contexto, el desempeño en las palabras frecuentes fue cercano al techo pero resultó inferior en las palabras no frecuentes. Se podría pensar que la incidencia de la frecuencia en el grupo de NSE medio es indicadora de un mayor recurso de acceso a información léxica que en el grupo de NSE bajo.

En el caso de las correspondencias inconsistentes, en ninguno de los dos grupos se encontró efecto de dominancia ( $F(1, 15) = 1.761$   $p = .209$  para NSE bajo y  $F(1, 15) = .400$   $p = .569$  para NSE medio) ni de frecuencia ( $F(1, 15) = 2.151$   $p = .168$  y  $F(1, 15) = .192$   $p = .669$  respectivamente).

En síntesis, en ambos grupos los niños se desempeñaron mejor en las correspondencias consistentes independientes del contexto, seguido de las correspondencias consistentes dependientes del contexto y de las correspondencias inconsistentes, en las que no se verificó un efecto de dominancia. La única diferencia hallada entre los grupos se refiere al efecto de frecuencia encontrado solamente en el grupo de NSE medio en el caso de las correspondencias consistentes dependientes del contexto.

## DISCUSIÓN

El presente trabajo se propuso explorar la adquisición de mecanismos fonológicos y léxicos en el aprendizaje de la escritura de palabras en niños de NSE bajo y NSE medio. El objetivo fundamental consistía en explorar si, dado un mismo nivel de conocimiento fonológico, se encontraban diferencias entre grupos en el uso de información léxica para escribir palabras. Para ello, niños de 3er, 4to y 5to año que crecen en condiciones de pobreza y que concurren a un centro de educación complementaria fueron equiparados con niños de nivel socioeconómico medio de 2do año en base a una prueba de escritura que evaluaba sus habilidades de codificación fonológica. A ambos grupos se les administró una prueba de codificación ortográfica.

Los resultados mostraron que no hubo diferencias significativas entre grupos en su desempeño ortográfico. Asimismo, en ambos grupos se encontró escasa incidencia del conocimiento léxico. Las palabras con correspondencias consistentes, que pueden ser escritas en base a reglas de conversión fonema-grafema fueron significativamente mejor escritas que las inconsistentes, que requieren de conocimiento ortográfico específico de cada palabra. Estos resultados coinciden con los obtenidos en un trabajo previo (Borzzone, Sanchez, Diuk & Ferroni, 2007), en el que esta diferencia fue interpretada como evidencia del sesgo fonológico que se produce en la escritura en lenguas de ortografía transparente.

Ahora bien, a pesar de las similitudes entre grupos, solamente en el grupo de NSE medio se encontró un efecto de frecuencia en la escritura de correspondencias consistentes dependientes del contexto: las grafías con correspondencias dependientes del contexto fueron mejor representadas en las palabras más frecuentes, sugiriendo que se ha producido cierta incidencia del procesamiento léxico. Este efecto estuvo ausente en el caso de los niños de NSE bajo, a pesar de tratarse de niños de mayor edad. Si se tiene en cuenta que se considera que la adquisición de conocimiento ortográfico está asociado a las oportunidades de recodificar fonológicamente las palabras durante la lectura (Share, 1995), es posible pensar que, dado que los niños de sectores pobres tienen menores oportunidades para ejercitar la lectura, el proceso de formación de representaciones ortográficas se desarrolla más lentamente y los niños se apoyan, para la escritura de palabras, en reglas de conversión pero no en representaciones de las palabras.

En el mismo sentido, en ambos grupos, las correspondencias consistentes dependientes del contexto fueron mejor establecidas que las correspondencias inconsistentes, hecho que sugiere que no se trata de que las correspondencias dependientes del contexto se estén codificando solamente en base a representaciones ortográficas sino que se produciría un interjuego entre el uso de reglas sensibles al contexto y el conocimiento léxico. Estos resultados, obtenidos al analizar la escritura de palabras, son similares a los reportados por Signorini y Piacente (2001) para la lectura. Estas autoras proponen que la formación de las representaciones léxicas en español comienza en un nivel sub-léxico. Es posible pensar, entonces, que las representaciones en las que se apoyan los niños de NSE medio para escribir palabras con correspondencias consistentes dependientes del contexto serían representaciones parciales de las palabras en tanto en los niños de NSE bajo primaría el uso de reglas sensibles al contexto.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALEGRÍA, J. y MOUSTY, P. (1996) The development of spelling procedures in French speaking normal and reading disabled children. Effects of frequency and of lexicality. *Journal of Experimental Child Psychology* 63: 312-338.
- BORZONE de MANRIQUE, A.M. (1997). Alfabetización emergente: diferencias socioculturales. Tesis Doctoral, Universidad de Buenos Aires.
- BORZONE DE MANRIQUE, A.M. (1999). Conocimientos y estrategias en el aprendizaje inicial del sistema de escritura. *Lingüística en el Aula* : 7-29.
- BORZONE DE MANRIQUE, A.M. y B. DIUK. (2001). El aprendizaje de la escritura en español: Un estudio comparativo entre niños de distinta procedencia social. *Interdisciplinaria* 18: 35-63.
- BORZONE, A.M.; SÁNCHEZ, V.; DIUK, B. & FERRONI, M. (2007) Spelling acquisition in a transparent orthography. Trabajo aceptado en la Fourteenth Annual Meeting Society for the Scientific Study of Reading. Praga, 12 al 14 de Julio 2007.
- DIUK, B. y BORZONE, A.M. (2006) Las estrategias tempranas de escritura de palabras: análisis del patrón de aprendizaje en niños de distinto sector social de procedencia. *Revista IRICE* 19: 19-37.
- SHARE, D. (1995). Phonological recoding and self-teaching: sine qua non of reading acquisition. *Cognition* 55: 151-218.
- SHARE, D.L. y STANOVICH, K.E. (1995). Cognitive processes in early reading development: Accommodating individual differences into a model of acquisition. *Issues in Education* 1: 1-57.
- SIGNORINI, A. y PIACENTE, T. (2001). Adquisición de la lectura en español: Las habilidades de procesamiento de palabras en lectores iniciales. *Revista Irice* 15: 5-29.
- SIGNORINI, A. y BORZONE de MANRIQUE, A.M. (en prensa). Aprendizaje de la lectura y escritura en español. El predominio de las estrategias fonológicas. *Interdisciplinaria*.
- SIGNORINI, A. (1997). Word reading in Spanish: A comparison between skilled and less skilled beginning readers. *Applied Psycholinguistics* 18: 319-344.